

Standard Contractual Clauses (processors)	Cláusulas Contractuales Tipo (encargados)
<p>For the purposes of Article 26(2) of Directive 95/46/EC and/or equivalent provisions under applicable data protection law for the transfer of personal data to processors established in third countries which do not ensure an adequate level of data protection and in order to protect data subjects' rights under applicable data protection laws.</p>	<p>A efectos del artículo 26, apartado 2, de la Directiva 95/46/CE para la transferencia de datos personales a los encargados del tratamiento establecidos en terceros países que no garanticen una adecuada protección de los datos.</p>
<p>Between,</p>	<p>entre, por una parte,</p>
<p>Name of the data exporting organisation:</p>	<p>Nombre de la entidad exportadora de los datos:</p>
<p><b>[Institution]</b></p>	<p><b>[Institución]</b></p>
<p>(hereinafter, the "data exporter")</p>	<p>(en lo sucesivo, el "<b>exportador</b> de datos")</p>
<p>And</p>	<p>y, por otra parte,</p>
<p>Name of the data importing organisation:</p>	<p>Nombre de la entidad importadora de los datos:</p>
<p><b>Apple Inc</b></p>	<p><b>Apple Inc.</b></p>
<p>Address: One Apple Park Way, Cupertino, CA 95014, United States of America</p>	<p>Dirección: One Apple Park Way, Cupertino, CA 95014, Estados Unidos</p>
<p>(the "data importer")</p>	<p>(en lo sucesivo, "el <b>importador</b> de datos")</p>
<p>each a "party"; together "the parties",</p>	<p>cada uno, una "parte"; juntos "las partes".</p>
<p>HAVE AGREED on the following Contractual Clauses (the Clauses) in order to adduce adequate safeguards with respect to the protection of privacy and fundamental rights and freedoms of individuals for the transfer by the data exporter to the data importer of the personal data specified in Appendix 1.</p>	<p>ACUERDAN las siguientes cláusulas contractuales (en lo sucesivo, las «cláusulas») con objeto de ofrecer garantías suficientes respecto de la protección de la privacidad y los derechos y libertades fundamentales de las personas para la transferencia por el exportador de datos al importador de datos de los datos personales especificados en el Apéndice 1.</p>
<p><b>RECITALS</b></p>	<p><b>EXPONEN</b></p>
<p>A. This Data Transfer Agreement is based on the EU model clauses 2010 and governs the transfer of personal data between the data exporter/s and data importer/s.</p>	<p>A. El presente Acuerdo de Transferencia de Datos está basado en las cláusulas contractuales tipo establecidas por la Unión Europea en 2010 y rige la transferencia de datos personales entre el importador de datos y el exportador de datos.</p>
<p>B. The data exporter/s may provide personal data to the data importer/s for the purposes permitted under applicable data protection law and the data importer/s and the data exporter/s agree to execute this Agreement.</p>	<p>B. El exportador de datos puede proporcionar datos personales al importador de conformidad con la normativa aplicable en materia de protección de datos y las partes acuerdan ejecutar el presente Acuerdo.</p>

<i>Clause 1</i>	<i>Cláusula 1</i>
<b>Definitions</b>	<b>Definiciones</b>
For the purposes of the Clauses:	A los efectos de las presentes cláusulas:
(a) ' <i>personal data</i> ', ' <i>special categories of data</i> ', ' <i>process/processing</i> ', ' <i>controller</i> ', ' <i>processor</i> ', ' <i>data subject</i> ' and ' <i>supervisory authority</i> ' shall have the same meaning as in Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and/or equivalent applicable data protection law;	(a) “ <i>datos personales</i> ”, “ <i>categorías especiales de datos/datos sensibles</i> ”, “ <i>tratar/tratamiento</i> ”, “ <i>responsable del tratamiento</i> ”, “ <i>encargado del tratamiento</i> ”, “ <i>interesado</i> ” y “ <i>autoridad de control/autoridad</i> ” tendrán el mismo significado que en la Directiva 95/46/CE, de 24 de octubre de 1995 (por consiguiente, se entenderá por “ <i>autoridad</i> ” la autoridad competente responsable de la protección de datos en el territorio de establecimiento del exportador de datos);
(b) ' <i>the data exporter</i> ' means the controller who transfers the personal data;	(b) por “ <i>exportador de datos</i> ” se entenderá el responsable del tratamiento que transfiera los datos personales;
(c) ' <i>the data importer</i> ' means the processor who agrees to receive from the data exporter personal data intended for processing on his behalf after the transfer in accordance with his instructions and the terms of the Clauses and who is not subject to a third country's system ensuring adequate protection within the meaning of Article 25(1) of Directive 95/46/EC and/or equivalent applicable data protection law;	(c) por “ <i>importador de datos</i> ” se entenderá el responsable del tratamiento que acepte recibir datos personales procedentes del exportador de datos para su posterior tratamiento de conformidad con los términos de las presentes cláusulas y que no esté sujeto al sistema de un tercer país por el que se garantice una protección adecuada en el sentido del artículo 25, apartado 1, de la Directiva 95/46/CE;;
(d) ' <i>the subprocessor</i> ' means any processor engaged by the data importer or by any other subprocessor of the data importer who agrees to receive from the data importer or from any other subprocessor of the data importer personal data exclusively intended for processing activities to be carried out on behalf of the data exporter after the transfer in accordance with his instructions, the terms of the Clauses and the terms of the written subcontract;	(d) por « <i>subencargado del tratamiento</i> » se entenderá cualquier encargado del tratamiento contratado por el importador de datos o por cualquier otro subencargado de este que convenga en recibir del importador de datos, o de cualquier otro subencargado de este, datos personales exclusivamente para las posteriores actividades de tratamiento que se hayan de llevar a cabo en nombre del exportador de datos, de conformidad con sus instrucciones, los términos de las cláusulas y los términos del contrato que se haya concluido por escrito;
(e) ' <i>the applicable data protection law</i> ' means the legislation protecting the fundamental rights and freedoms of individuals and, in particular, their right to privacy with respect to the processing of personal data applicable to a data controller in the Member State or country in which the data exporter is established;	(e) por « <i>legislación de protección de datos aplicable</i> » se entenderá la legislación que protege los derechos y libertades fundamentales de las personas y, en particular, su derecho a la vida privada respecto del tratamiento de los datos personales, aplicable al responsable del tratamiento en el Estado miembro en que está establecido el exportador de datos;
(f) ' <i>technical and organisational security measures</i> ' means those measures aimed at protecting personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, in particular where the processing involves the transmission of data over a network, and against all other unlawful forms of processing.	(f) por « <i>medidas de seguridad técnicas y organizativas</i> » se entenderán las destinadas a proteger los datos personales contra su destrucción accidental o ilícita o su pérdida accidental, su alteración, divulgación o acceso no autorizados, especialmente cuando el tratamiento suponga la transmisión de los datos por redes, o cualquier otra forma ilícita de tratamiento.

<p><i>Clause 2</i></p> <p><b><i>Details of the transfer</i></b></p> <p>The details of the transfer and in particular the special categories of personal data where applicable are specified in Appendix 1 which forms an integral part of the Clauses.</p>	<p><i>Cláusula 2</i></p> <p><b><i>Detalles de la transferencia</i></b></p> <p>Los detalles de la transferencia, en particular, las categorías especiales de los datos personales, quedan especificados si procede en el apéndice 1, que forma parte integrante de las presentes cláusulas.</p>
<p><i>Clause 3</i></p> <p><b><i>Third-party beneficiary clause</i></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The data subject can enforce against the data exporter this Clause, Clause 4(b) to (i), Clause 5(a) to (e), and (g) to (j), Clause 6(1) and (2), Clause 7, Clause 8(2), and Clauses 9 to 12 as third-party beneficiary.</li> <li>2. The data subject can enforce against the data importer this Clause, Clause 5(a) to (e) and (g), Clause 6, Clause 7, Clause 8(2), and Clauses 9 to 12, in cases where the data exporter has factually disappeared or has ceased to exist in law unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter by contract or by operation of law, as a result of which it takes on the rights and obligations of the data exporter, in which case the data subject can enforce them against such entity.</li> <li>3. The data subject can enforce against the subprocessor this Clause, Clause 5(a) to (e) and (g), Clause 6, Clause 7, Clause 8(2), and Clauses 9 to 12, in cases where both the data exporter and the data importer have factually disappeared or ceased to exist in law or have become insolvent, unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter by contract or by operation of law as a result of which it takes on the rights and obligations of the data exporter, in which case the data subject can enforce them against such entity. Such third-party liability of the subprocessor shall be limited to its own processing operations under the Clauses.</li> </ol>	<p><i>Cláusula 3</i></p> <p><b><i>Cláusula de tercero beneficiario</i></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Los interesados podrán exigir al exportador de datos el cumplimiento de la presente cláusula, las letras b) a i) de la cláusula 4, las letras a) a e) y g) a j) de la cláusula 5, los apartados 1 y 2 de la cláusula 6, la cláusula 7, el apartado 2 de la cláusula 8 y las cláusulas 9 a 12, como terceros beneficiarios.</li> <li>2. Los interesados podrán exigir al importador de datos el cumplimiento de la presente cláusula, las letras a) a e) y g) de la cláusula 5, la cláusula 6, la cláusula 7, el apartado 2 de la cláusula 8 y las cláusulas 9 a 12, cuando el exportador de datos haya desaparecido de facto o haya cesado de existir jurídicamente, a menos que cualquier entidad sucesora haya asumido la totalidad de las obligaciones jurídicas del exportador de datos en virtud de contrato o por ministerio de la ley y a resultas de lo cual asuma los derechos y las obligaciones del exportador de datos, en cuyo caso los interesados podrán exigirlos a dicha entidad.</li> <li>3. Los interesados podrán exigir al subencargado del tratamiento de datos el cumplimiento de la presente cláusula, las letras a) a e) y g) de la cláusula 5, la cláusula 6, la cláusula 7, el apartado 2 de la cláusula 8 y las cláusulas 9 a 12, en aquellos casos en que ambos, el exportador de datos y el importador de datos, hayan desaparecido de facto o hayan cesado de existir jurídicamente o sean insolventes, a menos que cualquier entidad sucesora haya asumido la totalidad de las obligaciones jurídicas del exportador de datos en virtud de contrato o por ministerio de la ley, a resultas de lo cual asuma los derechos y las obligaciones del exportador de datos, en cuyo caso los interesados podrán exigirlos a dicha entidad. Dicha responsabilidad civil del subencargado del tratamiento de datos se limitará a sus propias operaciones de tratamiento de datos con arreglo a las cláusulas.</li> </ol>

<p>4. The parties do not object to a data subject being represented by an association or other body if the data subject so expressly wishes and if permitted by national law.</p>	<p>4. Las partes no se oponen a que los interesados estén representados por una asociación u otras entidades, si así lo desean expresamente y lo permite el Derecho nacional.</p>
<p><i>Clause 4</i></p> <p><b><i>Obligations of the data exporter</i></b></p>	<p><i>Cláusula 4</i></p> <p><b><i>Obligaciones del exportador de datos</i></b></p>
<p>The data exporter agrees and warrants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) that the processing, including the transfer itself, of the personal data has been and will continue to be carried out in accordance with the relevant provisions of the applicable data protection law (and, where applicable, has been notified to the relevant authorities of the Member State or country where the data exporter is established) and does not violate the relevant provisions of that State/country;</li> <li>(b) that it has instructed and throughout the duration of the personal data processing services will instruct the data importer to process the personal data transferred only on the data exporter's behalf and in accordance with the applicable data protection law and the Clauses;</li> <li>(c) that the data importer will provide sufficient guarantees in respect of the technical and organisational security measures specified in Appendix 2 to this contract;</li> <li>(d) that after assessment of the requirements of the applicable data protection law, the security measures are appropriate to protect personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, in particular where the processing involves the transmission of data over a network, and against all other unlawful forms of processing, and that these measures ensure a level of security appropriate to the risks presented by the processing and the nature of the data to be protected having regard to the state of the art and the cost of their implementation;</li> <li>(e) that it will ensure compliance with the security measures;</li> <li>(f) that, if the transfer involves special categories of data, the data subject has been informed or will be informed before, or as soon as possible after, the transfer that its data could be transmitted to a third country not providing adequate protection within the meaning of Directive 95/46/EC and/or equivalent applicable data protection law;</li> <li>(g) to forward any notification received from the data importer or any subprocessor pursuant to Clause 5(b) and Clause 8(3) to the data protection supervisory authority if the data</li> </ul>	<p>El exportador de datos acuerda y garantiza lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) el tratamiento de los datos personales, incluida la propia transferencia, ha sido efectuado y seguirá efectuándose de conformidad con las normas pertinentes de la legislación de protección de datos aplicable (y, si procede, se ha notificado a las autoridades correspondientes del Estado miembro de establecimiento del exportador de datos) y no infringe las disposiciones legales o reglamentarias en vigor en dicho Estado miembro;</li> <li>(b) ha dado al importador de datos, y dará durante la prestación de los servicios de tratamiento de los datos personales, instrucciones para que el tratamiento de los datos personales transferidos se lleve a cabo exclusivamente en nombre del exportador de datos y de conformidad con la legislación de protección de datos aplicable y con las cláusulas;</li> <li>(c) el importador de datos ofrecerá garantías suficientes en lo que respecta a las medidas de seguridad técnicas y organizativas especificadas en el apéndice 2 del presente contrato;</li> <li>(d) ha verificado que, de conformidad con la legislación de protección de datos aplicable, dichas medidas resultan apropiadas para proteger los datos personales contra su destrucción accidental o ilícita o su pérdida accidental, su alteración, divulgación o acceso no autorizados, especialmente cuando el tratamiento suponga la transmisión de los datos por redes, o contra cualquier otra forma ilícita de tratamiento y que dichas medidas garantizan un nivel de seguridad apropiado a los riesgos que entraña el tratamiento y la naturaleza de los datos que han de protegerse, habida cuenta del estado de la técnica y del coste de su aplicación;</li> <li>(e) asegurará que dichas medidas se lleven a la práctica;</li> <li>(f) si la transferencia incluye categorías especiales de datos, se habrá informado a los interesados, o serán informados antes de que se efectúe aquella, o en cuanto sea posible, de que sus datos podrían ser transferidos a un tercer país que no proporciona la protección adecuada en el sentido de la Directiva 95/46/CE;</li> <li>(g) enviará la notificación recibida del importador de datos o de cualquier subencargado del tratamiento de datos a la autoridad de control de la protección de datos, de</li> </ul>

exporter decides to continue the transfer or to lift the suspension;	conformidad con la letra b) de la cláusula 5 y el apartado 3 de la cláusula 8, en caso de que decida proseguir la transferencia o levantar la suspensión;
(h) to make available to the data subjects upon request a copy of the Clauses, with the exception of Appendix 2, and a summary description of the security measures, as well as a copy of any contract for subprocessing services which has to be made in accordance with the Clauses, unless the Clauses or the contract contain commercial information, in which case it may remove such commercial information;	(h) pondrá a disposición de los interesados, previa petición de estos, una copia de las cláusulas, a excepción del apéndice 2, y una descripción sumaria de las medidas de seguridad, así como una copia de cualquier contrato para los servicios de subtratamiento de los datos que debe efectuarse de conformidad con las cláusulas, a menos que las cláusulas o el contrato contengan información comercial, en cuyo caso podrá eliminar dicha información comercial;
(i) that, in the event of subprocessing, the processing activity is carried out in accordance with Clause 11 by a subprocessor providing at least the same level of protection for the personal data and the rights of data subject as the data importer under the Clauses; and	(i) que, en caso de subtratamiento, la actividad de tratamiento se llevará a cabo de conformidad con la cláusula 11 por un subencargado del tratamiento que proporcionará por lo menos el mismo nivel de protección de los datos personales y los derechos de los interesados que el importador de datos en virtud de las presentes cláusulas; y
(j) that it will ensure compliance with Clause 4(a) to (i).	(j) que asegurará que las letras a) a i) de la cláusula 4 se lleven a la práctica.
<i>Clause 5<sup>1</sup></i>	
<b><i>Obligations of the data importer</i></b>	
The data importer agrees and warrants:	El importador de datos acuerda y garantiza lo siguiente:
(a) to process the personal data only on behalf of the data exporter and in compliance with its instructions and the Clauses; if it cannot provide such compliance for whatever reasons, it agrees to inform promptly the data exporter of its inability to comply, in which case the data exporter is entitled to suspend the transfer of data and/or terminate the contract;	(a) tratará los datos personales transferidos solo en nombre del exportador de datos, de conformidad con sus instrucciones y las cláusulas. En caso de que no pueda cumplir estos requisitos por la razón que fuere, informará de ello sin demora al exportador de datos, en cuyo caso este estará facultado para suspender la transferencia de los datos o rescindir el contrato;
(b) that it has no reason to believe that the legislation applicable to it prevents it from fulfilling the instructions received from the data exporter and its obligations under the contract and that in the event of a change in this legislation which is likely to have a substantial adverse effect on the warranties and obligations provided by the Clauses, it will promptly notify the change to the data exporter as soon as it is aware, in which case the data exporter is entitled to suspend the transfer of data and/or terminate the contract;	(b) no tiene motivos para creer que la legislación que le es de aplicación le impida cumplir las instrucciones del exportador de datos y sus obligaciones a tenor del contrato y que, en caso de modificación de la legislación que pueda tener un importante efecto negativo sobre las garantías y obligaciones estipuladas en las cláusulas, notificará al exportador de datos dicho cambio en cuanto tenga conocimiento de él, en cuyo caso este estará facultado para suspender la transferencia de los datos o rescindir el contrato;
(c) that it has implemented the technical and organisational security measures specified in Appendix 2 before processing the personal data transferred;	(c) ha puesto en práctica las medidas de seguridad técnicas y organizativas que se indican en el apéndice 2 antes de efectuar el tratamiento de los datos personales transferidos;
(d) that it will promptly notify the data exporter about:	(d) notificará sin demora al exportador de datos sobre:
a. any legally binding request for disclosure of the personal data by a law enforcement authority unless otherwise prohibited, such as a prohibition under	a. toda solicitud jurídicamente vinculante de divulgar los datos personales presentada por una autoridad encargada de la aplicación de ley a menos que esté

	<p>criminal law to preserve the confidentiality of a law enforcement investigation,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>b. any accidental or unauthorised access, and</li> <li>c. any request received directly from the data subjects without responding to that request, unless it has been otherwise authorised to do so;</li> </ul>	<p>prohibido, por ejemplo, por el Derecho penal para preservar la confidencialidad de una investigación levada a cabo por una de dichas autoridades,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>b. todo acceso accidental o no autorizado,</li> <li>c. toda solicitud sin respuesta recibida directamente de los interesados, a menos que se le autorice;</li> </ul>
(e)	<p>to deal promptly and properly with all inquiries from the data exporter relating to its processing of the personal data subject to the transfer and to abide by the advice of the supervisory authority with regard to the processing of the data transferred;</p>	<p>(e) tratará adecuadamente en los períodos de tiempo prescritos todas las consultas del exportador de datos relacionadas con el tratamiento que este realice de los datos personales sujetos a transferencia y se atendrá a la opinión de la autoridad de control en lo que respecta al tratamiento de los datos transferidos;</p>
(f)	<p>at the request of the data exporter to submit its data processing facilities for audit of the processing activities covered by the Clauses which shall be carried out by the data exporter or an inspection body composed of independent members and in possession of the required professional qualifications bound by a duty of confidentiality, selected by the data exporter, where applicable, in agreement with the supervisory authority;</p>	<p>(f) ofrecerá a petición del exportador de datos sus instalaciones de tratamiento de datos para que se lleve a cabo la auditoría de las actividades de tratamiento cubiertas por las cláusulas. Esta será realizada por el exportador de datos o por un organismo de inspección, compuesto por miembros independientes con las cualificaciones profesionales necesarias y sujetos a la confidencialidad, seleccionado por el exportador de datos y, cuando corresponda, de conformidad con la autoridad de control;</p>
(g)	<p>to make available to the data subject upon request a copy of the Clauses, or any existing contract for subprocessинг, unless the Clauses or contract contain commercial information, in which case it may remove such commercial information, with the exception of Appendix 2 which shall be replaced by a summary description of the security measures in those cases where the data subject is unable to obtain a copy from the data exporter;</p>	<p>(g) pondrá a disposición de los interesados, previa petición de estos, una copia de las cláusulas, o de cualquier contrato existente para el subtratamiento de los datos, a menos que las cláusulas o el contrato contengan información comercial, en cuyo podrá eliminar dicha información comercial, a excepción del apéndice 2 que será sustituido por una descripción sumaria de las medidas de seguridad, en aquellos casos en que el interesado no pueda obtenerlas directamente del exportador de datos;</p>
(h)	<p>that, in the event of subprocessинг, it has previously informed the data exporter and obtained its prior written consent;</p>	<p>(h) que, en caso de subtratamiento de los datos, habrá informado previamente al exportador de datos y obtenido previamente su consentimiento por escrito;</p>
(i)	<p>that the processing services by the subprocessor will be carried out in accordance with Clause 11;</p>	<p>(i) que los servicios de tratamiento por el subencargado del tratamiento se llevarán a cabo de conformidad con la cláusula 11;</p>
(j)	<p>to send promptly a copy of any subprocessor agreement it concludes under the Clauses to the data exporter.</p>	<p>(j) enviará sin demora al exportador de datos una copia de cualquier acuerdo con el subencargado del tratamiento que concluya con arreglo a las cláusulas.</p>

<sup>1</sup> Mandatory requirements of the national legislation applicable to the data importer which do not go beyond what is necessary in a democratic society on the basis of one of the interests listed in Article 13(1) of Directive 95/46/EC, that is, if they constitute a necessary measure to safeguard national security, defence, public security, the prevention, investigation, detection and prosecution of criminal offences or of breaches of ethics for the regulated professions, an important economic or financial interest of the State or the protection of the data subject or the rights and

<sup>1</sup> Las obligaciones impuestas por la legislación nacional aplicable al importador de datos que no vayan más allá de las restricciones necesarias en una sociedad democrática con arreglo a los intereses recogidos en el artículo 13, apartado 1, de la Directiva 95/46/CE, es decir, si dichas obligaciones constituyen una medida necesaria para la salvaguardia de la seguridad del Estado; la defensa; la seguridad pública; la prevención, investigación, detección y enjuiciamiento de delitos o infracciones de la deontología en las profesiones reguladas; un interés económico o financiero

<p>freedoms of others, are not in contradiction with the standard contractual clauses. Some examples of such mandatory requirements which do not go beyond what is necessary in a democratic society are, inter alia, internationally recognised sanctions, tax-reporting requirements or anti-money-laundering reporting requirements.</p>	<p>importante del Estado o la protección del interesado o de los derechos y libertades de otras personas, no están en contradicción con las cláusulas contractuales tipo. Algunos ejemplos de obligaciones que no van más allá de las restricciones necesarias en una sociedad democrática son, entre otras, las sanciones reconocidas en el ámbito internacional, las obligaciones de notificación en materia fiscal o las impuestas por la lucha contra el blanqueo de dinero.</p>
<p><i>Clause 6</i></p> <p><b>Liability</b></p>	<p><i>Cláusula 6</i></p> <p><b>Responsabilidad</b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The parties agree that any data subject, who has suffered damage as a result of any breach of the obligations referred to in Clause 3 or in Clause 11 by any party or subprocessor is entitled to receive compensation from the data exporter for the damage suffered.</li>   <li>2. If a data subject is not able to bring a claim for compensation in accordance with paragraph 1 against the data exporter, arising out of a breach by the data importer or his subprocessor of any of their obligations referred to in Clause 3 or in Clause 11, because the data exporter has factually disappeared or ceased to exist in law or has become insolvent, the data importer agrees that the data subject may issue a claim against the data importer as if it were the data exporter, unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter by contract or by operation of law, in which case the data subject can enforce its rights against such entity.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Las partes acuerdan que los interesados que hayan sufrido daños como resultado del incumplimiento de las obligaciones mencionadas en la cláusula 3 o en la cláusula 11 por cualquier parte o subencargado del tratamiento tendrán derecho a percibir una indemnización del exportador de datos para el daño sufrido.</li>   <li>2. En caso de que el interesado no pueda interponer contra el exportador de datos la demanda de indemnización a que se refiere el apartado 1 por incumplimiento por parte del importador de datos o su subencargado de sus obligaciones impuestas en la cláusulas 3 o en la cláusula 11, por haber desaparecido de facto, cesado de existir jurídicamente o ser insolvente, el importador de datos acepta que el interesado pueda demandarle a él en el lugar del exportador de datos, a menos que cualquier entidad sucesora haya asumido la totalidad de las obligaciones jurídicas del exportador de datos en virtud de contrato o por ministerio de la ley, en cuyo caso los interesados podrán exigir sus derechos a dicha entidad.</li> </ol>
<p>The data importer may not rely on a breach by a subprocessor of its obligations in order to avoid its own liabilities.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. If a data subject is not able to bring a claim against the data exporter or the data importer referred to in paragraphs 1 and 2, arising out of a breach by the subprocessor of any of their obligations referred to in Clause 3 or in Clause 11 because both the data exporter and the data importer have factually disappeared or ceased to exist in law or have become insolvent, the subprocessor agrees that the data subject may issue a claim against the data subprocessor with regard to its own processing operations under the Clauses as if it were the data exporter or the data importer, unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter or data importer by contract or by operation of law, in which case the data subject can enforce its rights against such entity. The liability of the subprocessor shall be limited to its own processing operations under the Clauses.</li> </ol>	<p>El importador de datos no podrá basarse en un incumplimiento de un subencargado del tratamiento de sus obligaciones para eludir sus propias responsabilidades.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. En caso de que el interesado no pueda interponer contra el exportador de datos o el importador de datos la demanda a que se refieren los apartados 1 y 2, por incumplimiento por parte del subencargado del tratamiento de datos de sus obligaciones impuestas en la cláusula 3 o en la cláusula 11, por haber desaparecido de facto, cesado de existir jurídicamente o ser insolventes ambos, tanto el exportador de datos como el importador de datos, el subencargado del tratamiento de datos acepta que el interesado pueda demandarle a él en cuanto a sus propias operaciones de tratamiento de datos en virtud de las cláusulas en el lugar del exportador de datos o del importador de datos, a menos que cualquier entidad sucesora haya asumido la totalidad de las obligaciones jurídicas del exportador de datos o del importador de datos en virtud de contrato o por ministerio de la ley, en cuyo caso los interesados podrán exigir sus derechos a dicha entidad. La responsabilidad del subencargado del tratamiento se limitará a sus propias</li> </ol>

	<p><i>Clause 7</i></p> <p><b>Mediation and jurisdiction</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The data importer agrees that if the data subject invokes against it third-party beneficiary rights and/or claims compensation for damages under the Clauses, the data importer will accept the decision of the data subject:             <ol style="list-style-type: none"> <li>(a) to refer the dispute to mediation, by an independent person or, where applicable, by the supervisory authority;</li> <li>(b) to refer the dispute to the courts in the Member State or country in which the data exporter is established.</li> </ol> </li> <li>2. The parties agree that the choice made by the data subject will not prejudice its substantive or procedural rights to seek remedies in accordance with other provisions of national or international law.</li> </ol>	<p>operaciones de tratamiento de datos con arreglo a las presentes cláusulas.</p> <p><i>Cláusula 7</i></p> <p><b>Mediación y jurisdicción</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El importador de datos acuerda que, si el interesado invoca en su contra derechos de tercero beneficiario o reclama una indemnización por daños y perjuicios con arreglo a las cláusulas, aceptará la decisión del interesado:             <ol style="list-style-type: none"> <li>(a) someter el conflicto a mediación por parte de una persona independiente o, si procede, por parte de la autoridad de control;</li> <li>(b) someter el conflicto a los tribunales del Estado miembro de establecimiento del exportador de datos.</li> </ol> </li> <li>2. Las partes acuerdan que las opciones del interesado no obstaculizarán sus derechos sustantivos o procedimentales a obtener reparación de conformidad con otras disposiciones de Derecho nacional o internacional.</li> </ol>
	<p><i>Clause 8</i></p> <p><b>Cooperation with supervisory authorities</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The data exporter agrees to deposit a copy of this contract with the supervisory authority if it so requests or if such deposit is required under the applicable data protection law.</li> <li>2. The parties agree that the supervisory authority has the right to conduct an audit of the data importer, and of any subprocessor, which has the same scope and is subject to the same conditions as would apply to an audit of the data exporter under the applicable data protection law.</li> <li>3. The data importer shall promptly inform the data exporter about the existence of legislation applicable to it or any subprocessor preventing the conduct of an audit of the data importer, or any subprocessor, pursuant to paragraph 2. In such a case the data exporter shall be entitled to take the measures foreseen in Clause 5 (b).</li> </ol>	<p><i>Cláusula 8</i></p> <p><b>Cooperación con las autoridades de control</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El exportador de datos acuerda depositar una copia del presente contrato ante la autoridad de control si así lo requiere o si el depósito es exigido por la legislación de protección de datos aplicable.</li> <li>2. Las partes acuerdan que la autoridad de control está facultada para auditar al importador, o a cualquier subencargado, en la misma medida y condiciones en que lo haría respecto del exportador de datos conforme a la legislación de protección de datos aplicable.</li> <li>3. El importador de datos informará sin demora al exportador de datos en el caso de que la legislación existente aplicable a él o a cualquier subencargado no permita auditar al importador ni a los subencargados, con arreglo al apartado 2. En tal caso, el importador de datos estará autorizado a adoptar las medidas previstas en la letra b) de la cláusula 5.</li> </ol>
	<p><i>Clause 9</i></p> <p><b>Governing Law</b></p> <p>The Clauses shall be governed by the law of the Member State or country in which the data exporter is established, namely Spain.</p>	<p><i>Cláusula 9</i></p> <p><b>Legislación aplicable</b></p> <p>Las cláusulas se regirán por la legislación del Estado miembro de establecimiento del exportador de datos, a saber, España.</p>

<p><i>Clause 10</i></p> <p><b>Variation of the contract</b></p> <p>The parties undertake not to vary or modify the Clauses. This does not preclude the parties from adding clauses on business related issues where required as long as they do not contradict the Clause.</p>	<p><i>Cláusula 10</i></p> <p><b>Variación del contrato</b></p> <p>Las partes se comprometen a no variar o modificar las presentes cláusulas. Esto no excluye que las partes añadan cláusulas relacionadas con sus negocios en caso necesario siempre que no contradigan las cláusulas.</p>
<p><i>Clause 11</i></p> <p><b>Subprocessing</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The data importer shall not subcontract any of its processing operations performed on behalf of the data exporter under the Clauses without the prior written consent of the data exporter. Where the data importer subcontracts its obligations under the Clauses, with the consent of the data exporter, it shall do so only by way of a written agreement with the subprocessor which imposes the same obligations on the subprocessor as are imposed on the data importer under the Clauses. Where the subprocessor fails to fulfil its data protection obligations under such written agreement the data importer shall remain fully liable to the data exporter for the performance of the subprocessor's obligations under such agreement.</li> <li>2. The prior written contract between the data importer and the subprocessor shall also provide for a third-party beneficiary clause as laid down in Clause 3 for cases where the data subject is not able to bring the claim for compensation referred to in paragraph 1 of Clause 6 against the data exporter or the data importer because they have factually disappeared or have ceased to exist in law or have become insolvent and no successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter or data importer by contract or by operation of law. Such third-party liability of the subprocessor shall be limited to its own processing operations under the Clauses.</li> <li>3. The provisions relating to data protection aspects for subprocessing of the contract referred to in paragraph 1 shall be governed by the law of the Member State or country in which the data exporter is established.</li> </ol>	<p><i>Cláusula 11</i></p> <p><b>Subtratamiento de datos</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El importador de datos no subcontratará ninguna de sus operaciones de procesamiento llevadas a cabo en nombre del exportador de datos con arreglo a las cláusulas sin previo consentimiento por escrito del exportador de datos. Si el importador de datos subcontrata sus obligaciones con arreglo a las cláusulas, con el consentimiento del exportador de datos, lo hará exclusivamente mediante un acuerdo escrito con el subencargado del tratamiento de datos, en el que se le impongan a este las mismas obligaciones impuestas al importador de datos con arreglo a las cláusulas (1). En los casos en que el subencargado del tratamiento de datos no pueda cumplir sus obligaciones de protección de los datos con arreglo a dicho acuerdo escrito, el importador de datos seguirá siendo plenamente responsable frente al exportador de datos del cumplimiento de las obligaciones del subencargado del tratamiento de datos con arreglo a dicho acuerdo.</li> <li>2. El contrato escrito previo entre el importador de datos y el subencargado del tratamiento contendrá asimismo una cláusula de tercero beneficiario, tal como se establece en la cláusula 3, para los casos en que el interesado no pueda interponer la demanda de indemnización a que se refiere el apartado 1 de la cláusula 6 contra el exportador de datos o el importador de datos por haber estos desaparecido de facto, cesado de existir jurídicamente o ser insolventes, y ninguna entidad sucesora haya asumido la totalidad de las obligaciones jurídicas del exportador de datos o del importador de datos en virtud de contrato o por ministerio de la ley. Dicha responsabilidad civil del subencargado del tratamiento se limitará a sus propias operaciones de tratamiento de datos con arreglo a las cláusulas.</li> <li>3. Las disposiciones sobre aspectos de la protección de los datos en caso de subcontratación de operaciones de procesamiento a que se refiere el apartado 1 se regirán por la legislación del Estado miembro de establecimiento del exportador de datos, a saber España.</li> </ol>

<p>4. The data exporter shall keep a list of subprocessинг agreements concluded under the Clauses and notified by the data importer pursuant to Clause 5 (j), which shall be updated at least once a year. The list shall be available to the data exporter's data protection supervisory authority.</p>	<p>4. El exportador de datos conservará la lista de los acuerdos de subtratamiento celebrados con arreglo a las cláusulas y notificados por el importador de datos de conformidad con la letra j) de la cláusula 5, lista que se actualizará al menos una vez al año. La lista estará a disposición de la autoridad de control de protección de datos del exportador de datos.</p>
<p><i>Clause 12</i></p>	<p><i>Cláusula 12</i></p>
<p><b>Obligation after the termination of personal data processing services</b></p>	<p><b>Obligaciones una vez finalizada la prestación de los servicios de tratamiento de los datos personales</b></p>
<p>1. The parties agree that on the termination of the provision of data processing services, the data importer and the subprocessor shall, at the choice of the data exporter, return all the personal data transferred and the copies thereof to the data exporter or shall destroy all the personal data and certify to the data exporter that it has done so, unless legislation imposed upon the data importer prevents it from returning or destroying all or part of the personal data transferred. In that case, the data importer warrants that it will guarantee the confidentiality of the personal data transferred and will not actively process the personal data transferred anymore.</p> <p>2. The data importer and the subprocessor warrant that upon request of the data exporter and/or of the supervisory authority, it will submit its data processing facilities for an audit of the measures referred to in paragraph 1.</p>	<p>1. Las partes acuerdan que, una vez finalizada la prestación de los servicios de tratamiento de los datos personales, el importador y el subencargado deberán, a discreción del exportador, o bien devolver todos los datos personales transferidos y sus copias, o bien destruirlos por completo y certificar esta circunstancia al exportador, a menos que la legislación aplicable al importador le impida devolver o destruir total o parcialmente los datos personales transferidos. En tal caso, el importador de datos garantiza que guardará el secreto de los datos personales transferidos y que no volverá a someterlos a tratamiento.</p> <p>2. El importador de datos y el subencargado garantizan que, a petición del exportador o de la autoridad de control, pondrá a disposición sus instalaciones de tratamiento de los datos para que se lleve a cabo la auditoría de las medidas mencionadas en el apartado 1.</p>
<p><i>Clause 13</i></p>	<p><i>Cláusula 13</i></p>
<p><b>Additional Parties</b></p>	<p><b>Partes adicionales</b></p>
<p>Additional Parties may be bound by the Clauses by the execution of a signatory addendum to this Agreement, provided, however, that such addition will not operate to diminish or limit the privacy rights of any Data Subject under the laws of any relevant country or Member State.</p>	<p>Las partes adicionales que se adhieran al Acuerdo mediante una adenda al mismo, pueden verse obligadas en virtud de las presentes cláusulas a su ejecución, siempre que, su incorporación al mismo no disminuya o limite los derechos de privacidad de los interesados conforme a las leyes de cualquier estado relevante o Estado Miembro.</p>
<p><b>On behalf of the following data exporter:</b></p>	<p><b>En nombre del exportador de datos:</b></p>
<p>Name:</p>	<p>Nombre:</p>
<p>Position:</p>	<p>Cargo:</p>
<p>Signature:</p>	<p>Firma:</p>
<p>Date:.....</p>	<p>Fecha: .....</p>
<p><b>On behalf of the following data importer:</b></p>	<p><b>En nombre del importador de datos:</b></p>

<b>Apple Inc</b> Name: Douglas G. Vetter Position: Assistant Secretary Signature  Date: May 19, 2020 .....	<b>Apple Inc</b> Nombre: Douglas G. Vetter Cargo: Secretario Asistente Firma:  Fecha: May 19, 2020 .....
---	--

<b>Annex 1</b> <b>to the Standard Contractual Clauses (processors)</b>  This Appendix forms part of the Clauses.  <b>Data exporter</b>  The data exporter is the non-Apple entity that is a party to the Clauses.  <b>Data importer</b>  The data importer provides information system and technology services.  In order to provide these services the data importer process personal data transferred to them by the data exporter.  <b>Data subjects</b>  The personal data transferred concern the following category of data subjects: users of the service (including employees, contractors, and other end users affiliated with data exporter).  <b>Categories of data</b>  The personal data transferred concern the following categories of data:  - Personal information relating to individuals accessing the service (such as account details, name, email address, and phone number) that is gathered by or at the direction of the data exporter.	<b>Anexo 1</b> <b>a las Cláusulas Contractuales Tipo (encargados)</b>  El presente apéndice forma parte integrante de las cláusulas.  <b>Exportador de datos</b>  El exportador de datos es la entidad ajena a Apple que representa una de las partes en las Cláusulas.  <b>Importador de datos</b>  El importador de datos presta servicios de sistemas y tecnología de la información  Con el objetivo de cumplir con dichas finalidades, el importador de datos trata datos del exportador que le han sido transferidos previamente.  <b>Interesados</b>  Los datos personales transferidos conciernen a la siguiente categoría de interesados: usuarios del servicio (incluidos los empleados, los contratistas y otros usuarios finales afiliados al exportador de datos).  <b>Categorías de datos</b>  Los datos personales transferidos conciernen a las siguientes categorías de datos:  - Información personal relativa a las personas físicas que accedan al servicio (como los detalles de la cuenta, el nombre, la dirección de correo electrónico y el número de teléfono) recogida por el exportador de datos o bajo su dirección.  <b>Categorías especiales de datos</b>  Ninguna  <b>Operaciones de tratamiento</b>  Los datos personales transferidos se someterán a las siguientes actividades de tratamiento básicas:
---	---

<p>- Personal data shall be processed in the context of the provision of information system and technology services, and such processing shall include data warehousing, data processing and data mining, and other limited related services at the direction of the data exporter.</p> <p><b>DATA EXPORTER</b></p> <p>Name:</p> <p>Date:</p> <p>Signature:</p> <p><b>DATA IMPORTER</b></p> <p>Name: Apple Inc.</p> <p>By: Douglas G. Vetter, Assistant Secretary</p> <p>Date: May 19, 2020</p> <p>Signature: </p>	<p>- Los datos personales se tratarán en el contexto de la prestación de servicios de sistemas y tecnología de la información, y dicho tratamiento incluirá el almacenamiento, el tratamiento y la minería de datos, así como otros servicios relacionados limitados bajo la dirección del exportador de datos.</p> <p><b>EXPORTADOR DE DATOS</b></p> <p>Nombre:</p> <p>Fecha:</p> <p>Firma:</p> <p><b>IMPORTADOR DE DATOS</b></p> <p>Nombre: Apple Inc</p> <p>Por: Douglas G. Vetter, Secretario Asistente</p> <p>Fecha: May 19, 2020</p> <p>Firma: </p>
---	---

<b>APPENDIX 2</b> <b>Security Measures</b>	<b>APÉNDICE 2</b> <b>Medidas de Seguridad</b>
<p>Description of the technical and organisational security measures implemented by the data importer in accordance with Clauses 4(d) and 5(c):</p> <p>Data importer shall implement a comprehensive and current Personal Data protection and security program to ensure appropriate protection of the Personal Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorized disclosure or access, particularly where the processing involves the transmission of the Personal Data over a network, and against all other unlawful forms of processing.</p> <p>Data importer hereby undertakes to use commercially reasonable efforts to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prevent any unauthorised person from accessing the facilities used for data processing (monitoring of entry to facilities);</li> <li>• prevent data media from being read, copied, amended or moved by any unauthorised persons (monitoring of media);</li> </ul>	<p>Descripción de las medidas de seguridad técnicas y organizativas puestas en práctica por el importador de datos de conformidad con la letra d) de la cláusula 4 y la letra c) de la cláusula 5:</p> <p>El importador de datos deberá implementar un programa de seguridad y protección de los Datos Personales coherente y actual para garantizar una protección apropiada de los Datos Personales contra la destrucción ilícita de los datos, la pérdida accidental, la alteración, comunicación o el acceso no autorizado, especialmente cuando el tratamiento implique la transmisión de los Datos Personales a través de una red, y contra todas las demás formas de tratamiento ilícito.</p> <p>El importador de datos por la presente se compromete a hacer uso de todos los medios comerciales que estén a su alcance para:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prevenir cualquier acceso de una persona no autorizada a las instalaciones empleadas para el tratamiento de datos (monitorización de la entrada a las instalaciones);</li> <li>• prevenir que los soportes de datos puedan ser leídos, copiados, modificados o trasladados por personas no autorizadas (control de medios);</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• prevent the unauthorised introduction of any data into the information system, as well as any unauthorized knowledge, amendment or deletion of the recorded data (monitoring of memory);</li> <li>• prevent data processing systems from being used by unauthorised persons using data transmission facilities (monitoring of usage);</li> <li>• ensure that authorised persons, when using an automated data processing system, may access only those data that are within their competence (monitoring of access);</li> <li>• ensure the checking and recording of the identity of third parties to whom the data can be transmitted by transmission facilities (monitoring of transmission);</li> <li>• ensure that the identity of all persons who have or have had access to the information system and the data introduced into the system can be checked and recorded ex post facto, at any time and by relevant persons (monitoring of introduction);</li> <li>• prevent data from being read, copied, amended or deleted in an unauthorised manner when data are disclosed and data media transported (monitoring of transport); and</li> <li>• safeguard data by creating backup copies (monitoring of availability).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• impedir la introducción no autorizada de datos en el sistema de información, así como cualquier conocimiento no autorizado, modificación o supresión de los datos registrados (control de la memoria);</li> <li>• evitar que los sistemas de tratamiento de datos sean utilizados por personas no autorizadas mediante instalaciones de transmisión de datos (control de la utilización );</li> <li>• garantizar que las personas autorizadas , cuando se utiliza un sistema de tratamiento automatizado de datos, puedan acceder sólo aquellos datos que sean de su competencia (control de acceso);</li> <li>• garantizar el control y registro de la identidad de terceras partes a las que los datos pudieran ser transmitidos por los medios de transmisión (control de la transmisión );</li> <li>• garantizar de que la identidad de todas las personas que tienen o han tenido acceso al sistema de información y los datos introducidos en el sistema pueden ser comprobados y registrados ex post facto, en cualquier momento y por las personas pertinentes (control de la introducción);</li> <li>• evitar que los datos puedan ser leídos, copiados, modificados o borrados de manera no autorizada cuando estos sean comunicados y los soportes de datos transportados (control del transporte); y</li> <li>• protección de los datos a través de copias de seguridad (control de disponibilidad).</li> </ul> <p>Se reconoce que las medidas técnicas y organizativas anteriores se encuentran sujetas al progreso técnico, a los cambios organizativos, y a otros desarrollos, y que el importador de datos podrá implementar las medidas alternativas adecuadas siempre que éstas no menoscaben el nivel de protección acordado contractualmente .</p>
DATA EXPORTER	EXPORTADOR DE DATOS
Name:	Nombre:
Date:	Fecha:
Signature:	Firma:

DATA IMPORTER

Name: Apple Inc.

By: Douglas G. Vetter, Assistant Secretary

Date: May 19, 2020

Signature: 

IMPORTADOR DE DATOS

Nombre: Apple Inc.

Por: Douglas G. Vetter, Secretario Asistente

Fecha: May 19, 2020

Firma: 